

Oznaczenie sprawy: WGM.271.01.0005.2011.RŚ

Kalisz dnia 30 listopada 2011r.

Informacja dla Wykonawców

dot.: postępowania o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego pn. „Świadczenie usługi doradztwa prywatyzacyjnego dla Miasta Kalisza w procesie zbycia udziałów spółki Ciepło Kaliskie Sp. z o.o. w Kaliszu”.

W związku z pytaniem przesłanym przez Wykonawcę w imieniu Miasta Kalisza (Zamawiającego) na podstawie art. 38 ust. 2 ustawy Prawo zamówień publicznych (zwanej dalej „ustawą”) udzielam następujących wyjaśnień:

Pytanie:

„(...)w punkcie 4 SIWZ tj. Opis przedmiotu zamówienia, w podpunkcie 4.1. c) jest napisane: „c) sporządzenie Memorandum Informacyjnego Spółki, również w języku angielskim, zgodnie z wymogami obowiązującego prawa, w terminie wskazanym przez Zamawiającego.”

W związku z powyższym zapisem, prosimy o wyjaśnienie, czy sporządzenie Memorandum Informacyjnego Spółki, również w języku angielskim, zgodnie z wymogami obowiązującego prawa, oznacza, iż ma być ono sporządzone przez tłumacza przysięgłego?”

Odpowiedź:

Zamawiający nie wymaga, aby Memorandum Informacyjne Spółki przetłumaczone było przez tłumacza przysięgłego, wymaga natomiast, aby Memorandum Informacyjne Spółki sporządzone w języku angielskim było podpisane i opieczetowane tak jak opisał to Zamawiający w pkt 4 ppkt 4.5. SIWZ.

z up. Prezydenta Miasta Kalisza

/-----/

Daniel Sztandera

WICEPREZYDENT MIASTA KALISZA